

Porównanie tłumaczeń Jana 6:37

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Wszystko, co daje mi — Ojciec, do Mnie przybędzie, a — przychodzącego do Mnie, nie — wyrzucę na zewnątrz,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Wszystko co daje Mi Ojciec do Mnie przyjdzie a przychodzącego do Mnie nie wyrzuciłbym poza
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wszystko, co Mi daje Ojciec,* przyjdzie do Mnie,** a tego, który do Mnie przychodzi, z pewnością nie odrzucę; ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Wszystko, co daje mi Ojciec, do mnie przyjdzie, i przychodzącego do mnie nie wyrzucę na zewnątrz,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Wszystko co daje Mi Ojciec do Mnie przyjdzie a przychodzącego do Mnie nie wyrzuciłbym poza
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wszystko, co Mi daje Ojciec, przyjdzie do Mnie, a tego, który do Mnie przychodzi, z pewnością nie odrzucę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wszystko, co mi daje Ojciec, przyjdzie do mnie, a tego, który przyjdzie do mnie, nie wyrzucę precz.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wszystko, co mi daje Ojciec, do mnie przyjdzie, a tego, co do mnie przyjdzie, nie wyrzucę precz.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wszystko, co mnie dawa Ociec, do mnie przyjdzie, a tego, co do mnie przychodzi, nie wyrzucę precz.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wszystko, co Mi daje Ojciec, do Mnie przyjdzie, a tego, który do Mnie przychodzi, precz nie odrzucę,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wszystko, co mi daje Ojciec, przyjdzie do mnie, a tego, który do mnie przychodzi, nie wyrzucę precz;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wszystko, co daje Mi Ojciec, przyjdzie do Mnie, a tego, który do Mnie przychodzi, nie odrzucę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wszyscy, których powierza Mi Ojciec, przyjdą do Mnie i nikogo z nich nie odrzucę,
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Przyjdzie do mnie wszystko, co daje mi Ojciec; a nie wyrzucę na dwór, gdy kto przyjdzie do mnie,

¹⁾ <x>500 17:2</x>

²⁾ <x>470 11:28</x>

PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Przyjdą do mnie ci wszyscy, których mi daje Ojciec, a ja nikogo z nich nie odtrączę.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	bo zstąpiłem z nieba nie po to, aby spełniać własną wolę, ale wolę Tego, który Mnie posłał.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Усе, що дає мені Батько, прийде до мене; і того, що приходить до мене, - не вижену,
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Wszystko które daje mi ojciec, istotnie do mnie przybędzie i będzie obecne, i tego wiadomego przychodzącego istotnie do mnie żadną metodą nie wyrzuciłbym na zewnątrz,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wszystko, co mi daje Ojciec przyjdzie do mnie; a tego, co do mnie przychodzi nie wyrzucę na zewnątrz.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Każdy, kogo daje mi Ojciec, przyjdzie do mnie, a tego, kto do mnie przychodzi, na pewno nie odtrączę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	wszystko, co Ojciec mi daje, przyjdzie do mnie, a tego, kto do mnie przychodzi, ma pewno nie odpędzę;
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Jednak ci wszyscy, których dał Mi Ojciec, przyjdą do Mnie. A Ja nikogo z nich nie odtrączę.